PL2702 .C45 1845
Chang Yuan liang yu hsiang lun.
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00074 1225

DATE DUE

GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

LIBRARY OF PRINCETON
APR 18 1967
THEOLOGICAL SEMINARY

PL2702
.C45
1845

Chang Yüan liang yu hsiang lun.

LIBRARY OF PRINCETON
APR 18 1967
THEOLOGICAL SEMINARY

道光二十五年

張遠兩友相論

華英校書房香山

新編標準日文讀本

華英校書局香山

光緒二十五年

張遠兩友相論

第一回

從前有兩個好朋友、一名張、一名遠、他們兩個人同行路間、相論古今。遠曰、我已聽人說尊駕曾經受了耶穌之道理、而信從之。我看世人論說此事多有不同、且我自己不甚明白。今有兩端、欲求尊駕解之。張曰、豈敢、相公智深才盛、如何倒來求於愚弟乎、但既是相公自所願、則弟應當盡心遵命、請相公說那兩端出來。遠對曰、好說了。第一信耶穌者、是何樣人、第二信耶穌者、日日之行如何。煩尊駕解這兩端。張曰、

眞信向耶穌者比世人略不同。遠問曰有何不同。對曰他所食的飯所居的屋所穿的衣所行的工所守的人倫等大概都與世人的相同在這各樣未有什麼不同。但其心行二者比世人大不同。遠曰其心行果若何。張曰看下幾件方知其心行如何。

第一其敬止一眞神而日日拜之其不敢不如此。遠曰我看世人多亦敬神則何說信者比世人不同呢。張對曰世人所敬的各神類不過係自己手所作無用無能的偶像而已這是假神不是眞神又這假神係無數的惟其眞神止一。可見信者比世人不同。遠

曰這麼講果是不同了只怕尊駕若言各神係假而無能的則人家不歡喜恐怕有人說尊駕無禮張曰我知道世人不中意聽這個話從前我自己亦不中意聽之但是因爲我那時不多明白後來更明白些方知這話果實在的絲毫不錯且因我已改了從眞不從假所以多有人毀謗我說我這樣那樣不好但我自己心內有平安故不怕人之說也遠曰我自己亦聽得人家講及尊駕幾句我本心亦有疑今幸得這便機會當面聽尊駕自講是心願久矣張曰豈敢我從前多與世人往來而與他們同從假神去飲酒

行姪說謊哄人等事那時伊不毀謗我不說我不好但我一改了舊樣敬事止一眞神就有許多人欺戲我說我這樣那樣惡就是本家裡亦有人暗說我云既已棄了祖先所役各神是我不孝然我本心知不是因我不孝實是因世人不知其眞神而從假的所以欺我也遠曰欲尊駕推講些請問眞神若何張曰眞神者天地萬物之原本是也其爲全能至智至恩至義至聖至憐遠曰啊眞神莫非與個天字同解麼對曰不同也遠曰有何不同張將手指向棹子說道相公看這一張棹子是木匠所做的則棹子豈是與

木匠相同乎。對曰、自然不同。張曰、而神與天亦然。天是神所造之物、而神爲其工人、是也。遠曰、我明白、只常聽人說個天字、是甚緣故。張曰、多有人亂亂說天地兩個字一連、又有的用個天字以指神、如人用朝廷以指皇上、一般。遠大奇之、追思良久、就問曰、眞神是管天地麼。張答曰、然也、其爲天地人萬物之主宰、且萬國之人所應該敬者、獨是止一眞神、蓋賜萬好與世人者、眞神是也。遠又問曰、其眞神有別名沒有。張曰、有。或曰神、或曰主、或曰神主、或曰神天、或曰天地之大主。或曰、一個天字、亦皆有、而總皆指着止一

眞神。此是信耶穌者所敬之神也。〇

張遠兩友相論

第二回

張又曰今且講第二件信耶穌者皆知自己的惡處皆悔罪改惡歸善比如他向來行過惡或是祭偶像或是好酒或是姦淫或是說謊或是做賊或是兇殺或是邪術或是高己卑人或是結仇或是謀叛作亂等惡都是他們所必須改不肯改者不眞信也遠曰這自然是好但我世人恐怕難得如此張曰果是難因爲我世人心是惡的不是善的最緊要是知自己的惡蓋不深覺己罪則不能悔改我心內若因得罪

神。實覺痛痛的悶。我一定就改。遠曰。這樣。則令人心不安。不樂。恐怕多人不中意。如此之悔改。張曰。悔改是安樂之開頭。比如前年我左手臂發惡瘡。我叫醫生來看時。醫生說道。此瘡根深也。當刺開之。使膿流出來。就得痊。不然。怕壞了手臂。我是怕痛。久不肯聽。一日醫生苦苦勸我說道。你怕痛麼。我曰。甚怕。對曰。汝再三想。若刺開瘡。則不過受幾個時辰的苦。不刺開。則怕不止失手臂。就是生命亦難保存。汝細思之。何一為好。受暫時苦為好。還丟生命為好呢。我聽醫生言。則大驚。一連兩日夜。食。飲。睡。皆不得。心又想。早

死是難何不快受暫苦以長生命乎於第三日早天將曉時我打發小童去求醫生醫生遂來刺開瘡而不上半月手臂痊了而悔改亦然我世人個個大得罪了神主而該當受生前死後之苦然神主有大恩可憐世人遣耶穌從天降地代贖我罪神主又令我悔改致受罪之赦不悔改則不免地獄之永苦我請相公想一想悔改暫憂與死後地獄之永苦相比何一爲難乎遠曰地獄之永苦自然難張曰悔改是入道之要路欲得常生在天上者須從此路而入也天地之大主于聖書上令我世界萬國之人悔改云惡

者、宜棄其惡事、不義者、宜棄其不義事、而俱歸神主。蓋神主必將憐憐他、又大施赦罪之恩與他也。信耶穌者。皆是聽此言、致悔改也。○

張遠兩友相論

第三回

張遠二人再相會。遠曰。尊駕前番解悔改之理。我略明白。但尊駕說信耶穌三個字。我不知何意。請教。張對曰。不當。不當。前已解了第一第二件。信耶穌是第三件。今且解之。先講耶穌兩字。然後講信一個字之意。對曰。多蒙。請問耶穌兩個字何意。莫非人名乎。張曰。然也。神子之稱。是也。對曰。神之子誰耶。張曰。眞神止一。俱在其體有三位。曰父。曰子。曰聖神風。此三位非三個神。乃止一全能神。第二位曰神之子。是也。對

曰神之子爲何稱耶穌。張曰耶穌是西邦字之音而援救之意。因神之子來救世人故名。遠曰神之子是世上一人麼。對曰神子比人類更尊。萬人萬物皆在其手下也。遠曰啊莫非是個大聖賢麼。張曰萬聖賢之首而比聖賢尤尊是也。遠曰比聖賢尤尊何謂耶答曰講人講教講功方知其比之更尊。以人而言之則聖賢雖比凡人更能幹亦不過是世人而耶穌却與神主爲一也。以教而言之則聖賢所教人之道理都盡在五常五倫故雖是好而亦不足爲世人之教。蓋還有多端重理伊未講得到而耶穌所教皆齊備

一端亦不缺也。人該行向神主。向自己。向世人。向親友。向仇敵。向尊上。又向貧賤。都講得到。又不止教修身。齊家。治國之理。乃又教去罪。救靈而得永福之理也。聖賢所教之道。大概屬今世眼前之事。未講到死後之事。像贖罪之理。復活之理。審世之理。永福永禍之理。皆未曾講之。故似不足也。且聖賢所教之眞理。耶穌亦教之。而伊等未講得到之各件。其亦盡講之也。以功而言之。則聖賢以其道而訓其本國人。以其德而導之。但未曾代人受難。未曾捨自己之生命以救人。而耶穌却不止以教而訓人。不止以德而導人。

乃又代猶太人受難、又捨自己生命以救人之靈魂、又受苦死以免我罪人受地獄之永苦、此苦我世人自己該受、而耶穌自甘心代我而受、因大愛憐我、故也、且聖賢未行何由人力外之功、像使瞽者見、聾者聽、病者痊、死者活等、皆聖賢不能爲、而耶穌却屢次爲之、且耶穌行此出人力外之事、亦非暗中而行之、乃于大衆之眼前而行之、非以法術而行之、乃以神之大能而行之、非爲積財取好名而行之、乃爲醫人、益人、而行之、非欲使人奇駭而行之、乃欲使人明知其實爲救世者、可見耶穌比猶人類更尊貴也、〇遠

曰如此講自然勝人類遠矣我心願明曉此理但向未得如此詳細之解今甚蒙尊駕之教張曰相公固願明曉此理然非人力所能使汝明白獨神主之聖神能令你明白我求相公回家時到靜處跪下拜神主求神主光照你心腸方能明白遠曰奉教奉教回舍下時則如是行就是了但既已解明耶穌兩個字再求尊駕解信字之意張曰信者人受神恩而信是也神主之大慈悲大恩惠以耶穌之贖罪而顯著與我世人蓋我們皆犯了神主之法而自己當受罪惟神大施恩與我們遣耶穌來代我們當此難又神在

聖書上明示我知凡人實知自罪又知自己無義無功勞又心信耶穌能救他且不依靠自己不依靠何人乃獨依靠耶穌欲得靈魂之救及永福者必得救不致受敗于地獄中如此行者是信耶穌也遠曰不知人自能信不能信答曰人仗自力不能信要聖神使信生于我心中方能信也遠曰信耶穌者是何益張曰其益大也一則其人之罪必見赦不拘大小暗現之罪皆神所免二則其人心被聖神風所感化致使其心爲潔淨又使惡念滅善念生三則愛世上艱難時聖神風是安慰其心又在至苦難之中而屢令

他大喜。四則其靈魂得救。不落地獄。乃受無盡之福于天堂。不肯信者。落地獄。那時。信者之靈魂。即升天堂。世人之福。到死日就完了。信者之福。却不窮至世世。此是信耶穌者之大益也。○

張遠兩友相論

第四回

張遠復相會。而敘禮奉茶畢。二人對坐。遠曰。前番蒙尊駕解信耶穌三個字。今不知又有何教否。張曰。豈敢。相好朋友。你我相講。就是了。古人說的好。道理是無窮無盡。講到死亦講不完。前幾次已說信耶穌者

皆敬止一眞神主。皆悔罪。又皆信從耶穌遵有一件。信者。皆以天之情爲重。而不留心於地之情。蓋因地之情不過暫時而存。天之情却永遠而存。故也。遠曰。請教。天之情何解。張曰。天之情者有二。善人死後所得天堂之滿福。無窮盡至世世。一也。善人生前所得神主之恩寵。本心之安樂。與凡所需使其靈爲聖潔。二也。此是把今生來生並合爲一。得其前者。亦必得其後。不得其前者。亦必不得其後也。來生是繼今生。汝今生尊神主。則來生必有福。汝今生不尊神主。則來生必無福也。遠曰。地之情何謂耶。對曰。地之情者

名利權勢等也遠曰我看世人都以地之情爲重只要飽煖安而已天之情却不以之爲念恐不着罷張曰自然不着蓋如此是把人爲禽獸蓋那禽獸亦喜眼前的事飽煖安等難道我的犬不以此三樣爲重麼遠曰不錯但地之情爲現在的眼能看之耳能聽之嘴能嘗之手能拘之而天之情爲後來的眼不看之耳不聽之嘴不嘗之手不拘之因而世人以地情爲重張對曰人多如是但不想現在的事不能久存到死日有何益乎相公意天之情爲遠的故人不以之爲念然我想不止因爲遠的乃又因爲聖的而人

而信耶穌者皆以天之情爲重也。可見人不以天之情爲念。非但因其爲遠。正因心爲惡而不愛個聖福也。遠曰不錯。古者曾言善人死其子孫接繼其福不絕于後代。莫不與尊駕之意相合乎。張曰略不同。蓋善人未必皆有子孫。而雖有子孫。亦未必子孫皆有福。且古者言子孫之福。不過指富貴之類。正與今人所求之福相似。絲毫亦不勝之。富貴之爲福不能足人心。不能加其德。又不能久存。此古者言善人子孫恆產之所謂也。我今言之福。勝於伊所言之福。如人勝於蟲。如天勝於地。如靈魂勝於骨肉焉。我今言之

福是人死後靈魂所享于天堂也遠曰我屢次聽人言人死靈卽消散若果消散則如何享得永常之福乎張曰我也屢聽此言但是大錯了蓋人靈永不消永不散永不沒身死了靈恆活至世世不滅所以能享常永之福也遠曰我素聞人言靈身二者相屬相靠靈在則身存靈不在則身亡又身活則靈存身死則靈亦亡看此與尊駕之言不相似張曰大不相似蓋若身死時靈亦亡則人何貴於禽獸之有哉而怎能說人爲萬物之靈乎且若身死時靈亦亡則因何人常去山墳拜祖先乎這拜祭死人一定不好但以

人年年如此行。可知人口雖言靈已亡。而其心却估之還存。蓋若不以祖先之靈爲存。則向誰而獻祭物乎。不講他事。只講此事。則知人人大概都以靈爲存。不以之爲亡也。且人人都本自然而願得個常久之福。不是常久之福。則不能滿人心之本願。夫今世之福不常久。又不能滿人心之本願。而今世既無常久。且無能滿人心本願之福。則知來世定有之。不然。則人豈非妄生乎。汝看那禽獸他的諸願在世素得滿。而獨人之願常不能滿。是何故。定是因今世是不滿福之所。人於來生有常久之滿福。若果有此福。而人

死之日屍下土身不能享則必是靈享之此是靈常存不散不亡也遠曰多蒙指教今纔略明白常言人爲萬物之靈一定有靈常存之意在內但齊朝武帝時人范縝云神之於形猶利之於刀未聞刀沒而利存豈容形亡而神在此話在尊意若何張曰依我愚見此話大錯蓋刀沒而利不存此人皆知然靈神於肉身大不同身有靈則活無靈則死此是身靠靈若刀雖無利而亦可存此是刀比利更重蓋雖失其用其形體尚可存惟靈之於身若無靈則身死形敗此是靈比身更重也神之於形不似利之於刀乃似鳥

之於籠。開籠門。許鳥出。其卽自飛他處去。而靈亦然。身死。則靈飛他處去矣。神之於形。又似燭之於燈籠。燭在內。則燈籠有光。有用。燭不在內。則燈籠無光。無用。靈在身。則身有生。有用。靈不在身。則身無生。無用。此是靈比身更貴之証也。且靈出于身。卽如鳥出籠。而可棲別處。如燭出燈籠。而可安別處。此是靈常在之証也。遠曰。然。但鳥不能常生。燭不能長燃。豈是相似哉。張曰。鳥燭二者。有能看能拊之材質。而凡有人所能看能拊之材質者。皆必至壞。惟靈無人能看拊之質。靈是個靈神。而靈神不得致壞也。〇

張遠兩友相論

第五回

過九日後遠晚上往張屋張屋右邊有一梧桐樹枝葉茂盛甚濃遠到見張在樹下坐張卽起迎兩人敘坐遠曰尊駕獨坐于此何故張曰古云一日不念善諸惡悉皆生但日裡事多又常有人來往致善念難懷故晚上坐此靜想又月明天色甚美我喜觀之遠曰好呀尊駕曉天文嗎對曰頗曉但我看天因非要明天文乃因爲天之雲月星等如鏡而明昭著神主之大德蓋天旣如此美妙則造天者神主更何等美

妙哉。遠聽畢。默然良久。如心未曾有這樣念者焉。乃言我未想到此。我一向如鼠住坭內。未嘗舉念向天。未嘗想着造天地者。只想衣食而已。可惜之極。乃流淚久不出聲。張慰曰。相公不要太過傷心。汝今所言諒必是眞。我自少時亦常如此。近來得知聖書。心一明白。則省悟如夢醒人。又覺得有如早之光照我心內。我驚訝如睹者初得見然。憶起向來諸罪猶若昨日行過。又死後地獄之苦猶若在眼前。三夜不睡。飲食不知其味。我不知如何可脫此苦。一日天尚未明。我起身點燭。看聖書幾篇。有一節云。耶穌降來此

世以救罪人。見弟摩氏第一書第一章十五節。我眼注在此節。如將溺死者注眼在援他者。我淚如雨下。且憂且喜。看己罪為無數。則憂。看耶穌之仁愛為無限。則喜。遂想道。耶穌自天降地特意救罪人。我是個罪人。故望向他救我。隨即跪下。懇求神可憐我。因耶穌救罪者之功勞。赦我諸罪也。此後我心得安。而至今日不再覺得此世之福樂有味。我敢求相公亦讀那書。又望向耶穌得罪之赦。而相公之心也得安。遠曰。多蒙了上次尊駕講解靈魂。我略明白。但說及死者復活四字。我不明白。特來請教。張曰。不敢。今夜却將深。怕不能講

完後日是望日料月必是光請相公再過來坐講好不好對曰如此甚好於是兩人遂相拱手而別○

張遠兩友相論

第六回

遠既回家、深想張之言、終夜不閉目、且想且哭、到三更就起身、心下道、我今年已二十六歲、自少時總未想此身內有個靈魂、又未曾一次屈膝崇拜天地之主宰、可惜我一向都如犬馬焉、其又哀泣而在床前跪下、拜神主、懇求云、天地之主宰乎、必明知我這大罪人、我看自己在爾前不比得禽獸、今我心甚亂、疑狐不能解、不知近來所聽之理如何、該信、不該信、我罪惡多於叢林之樹葉、不知如何可免地獄之苦、只

得求天地之主宰可憐我可憐我照于我這黑夜之胸內使我知此理果由天而來否又求除去我諸罪如此則萬死不足報也此時之前遠總未祈禱也遠起來到面盆洗去淚梳髮穿衣而天明時往去辦事如常但出入動靜不能忘記張之言也

於望日晚遠至張家去近屋前乃聽得人悄聲遂輕輕前步至門傾耳在鎖封口細聽又將眼窺覷在內乃看見張與妻及三子又一個女婢皆膝跪在地獨張講而其餘皆默然遠方知是拜神想其家內撞着苦事或有喜事故不敢進去恐有防碍之處乃遊于

梧桐樹下、大奇此事、不一刻張出來、而見遠已至、曰、有罪、失迎、遠曰、豈敢、特來請教、張曰、說那裡話來坐坐、相談、就是了、遠當晚不敢問張與其家拜神之故、乃言尊駕前所說死者復活何解、請教、張曰、死者是生人身死亡、復活者、是死人身又生活也、遠想久而曰、我去年開先父的墓、欲洗骨、聚入金礱、而存留之、我意欲盡寸心的孝、開了墓看見父親之肢體解離屍骸已化、則不忍看、乃昏絕於地、傍邊兩個舍弟、與一個隣人、扶我使坐在墓側草上、他們洗骨時、我坐泣而想道、前四年、父親眼看我、耳聽我、口教我、手助

我。而今其眼安在。却獨留虛眶。其耳已壞。只留耳孔。其口舌脣。皆成泥土。只留牙骨。其手足筋絡。已無。只留骨節而已。父親父親乎。何時再見尊臉。何時又相會叼。至世世不再見啊。舍弟看我如此哀痛。力勸我不要太過傷情。恐衰敗身力。致不能養老母。我聽此言。自勉强略放心。同弟回家。夜夢見父親轉出世。變山羊形。食草在山野。從那時以來。我心不安樂。常想着輪迴。今尊駕講死者復活。我甚願聽。張曰。死人轉出世成禽獸之形。皆虛話。哄騙愚人。相公不可信之。今所言復活大不同。遠問曰。死者復活果若何。張答

曰、你看這蒼天、明月、光星、今晚雖美之至、而無可比、然後來皆必致盡而完、於彼時萬死者將復活、而葬在地塚、與其沒在海內者、皆然、自天地開闢、至天地窮盡、所有萬萬人、大小、貴賤、賢愚、無一不復活、而各人得其本身、且相公所言先尊翁之貴體、亦必復活、五官四肢百體雖已經壞了、亦必各各得其本當之所、一骨一筋一肉、都不錯也、遠聽說及父親又泣且問曰、但我看屍絲毫已消、都變爲泥土、則不知如何能復活、張曰、我世人之見識有限、日日在眼前屬地的事物多有難盡知、何況眼未見屬天之事物乎、像

前日、我小兒、看我、放一個美花瓶在貯盛盤上來、曰、爸爸、好看在那裡得這個好東西。我手攜他出外、而將起一塊坭、叫他看、說道、這個美花瓶本來是坭、同這塊、一樣。他說啊、等我做一個。其遂將坭在手弄來弄去。我復入屋、不管他。過了半個時辰、他來說做不得。我說你不會、叫陶人亞平會做。小兒亦難信。夫我世人多如此兒。人力所能做、伊信之。人力所不能做、伊不信之。却不想在人難行之事、在神主容易。使死者復活、果是出人力外、人不能行。然在人類之上全能神主。無不容易行之。遠又問曰、復活是怎麼樣、是

每代有人復活、還是萬人同一時候、而復活呢。張曰、萬人同一個時候而復活也。遠曰、死者復活、其身與現在之身相同麼。張曰、同、而不同。但今夜已深、不能明解。等第二會再說罷。兩友遂相別而去。○

張遠兩友相論

第七回

後四日、遠請張與另幾友食宴。席散後、遠強留張說道、多蒙尊駕不棄我請、弟實不當。今敢屈尊駕再坐一坐、略推講那晚上所說復活之理、開我茅塞。張曰、豈敢。請相公若有疑、則說出來、某當盡心解之。遠曰、

上會所說復活者之身比現在之身同而不同是何解張曰說其質樣則同至說其情能則不同人於復活時之身質必如今所有之身質然此是質同又其亦必有四肢五官百體經絡等皆齊如今所有之身然此是樣同將來復活身之質樣與現在身之質樣相同比如人播何樣種于田生起來則見所生與前所播同一質同一樣而於復活人之身一然此復活身與現在身相同之謂也遠曰其情能呢對曰人現在之身會病會倦會傷會壞會老會死而人復活之身不會病不會倦不會傷不會壞不會老不會死人

現在之身是賤的、弱的、又屢次以病傷而醜且臭的、而人復活之身必貴榮、大能、且全美、好看、此人之復活身與現在身不同之謂也。見保羅與可林多輩書第十五章四十三節。

遠問曰、於復活惡者之身與善者的同一樣美麼。張曰、大不同。惡者之身必無貴、無榮、無好看之處、但惡者之身、亦必有力、蓋神將堅之以受多苦、亦必不致再死、蓋神將存之以受常苦也。遠曰、復活者是再飲食、做工、買賣、嫁娶、像現在的還是怎樣呢。張曰、飲食、做工、買賣、嫁娶之類、都屬今世、到復活皆無也。彼時善者皆不勞力、不嫁娶、乃正如天上之神使輩然、惡

者獨常受苦。如地獄之惡鬼輩而已。遠曰。然則復活有何意張曰。其意是使萬人之靈各與其本身又相合。致各善者在其本身而受賞。其今所用事神主行善的身。必得安。而不是別身。又致各惡者在其本身而受罰。其今所用事魔鬼行惡的身。必受苦而不是別身也。求相公細思之。遠曰。奉教。今晚不敢煩尊駕多講。兩人遂相別。○

張遠兩友相論

第八回

到元宵節晚上遠往張家而近屋仍聽人聲似前會一般但聲出屋左邊一小房裡來遠乃步至房前從一眼小藤窗向內窺看見張獨坐几上燈前看書看畢一篇放書在架上而跪下自言自語遠不能聽得出料是拜神所以離屋往梧桐樹坐下待張出來坐間遠心內想道我前一次來這裡見他同家人跪下祈禱今晚見他獨在跪下祈禱又兩次連神臺香燭等皆不曾見此人甚可異也不上半刻張自出來見

遠在樹下坐說道契友已來此而弟未迎實是失禮
求相恕罷對曰說那裡話我剛纔方到張曰今晚元
宵我想相公或有請朋友或被人請或同朋友遊玩
不料竟來舍下遠曰昔我亦常與幾友玩耍過此節
或點燈或結綵或舞龍燈或燒花炮等事但自近來
蒙先生之教無喜于這樣情事看來都是費時費錢
而已張曰不錯我亦看是如此遠曰我有一件要問
尊駕求尊駕恕我無禮對曰好話請說出來遠曰我
往日晚來府上門前得見尊駕與夫人少爺千金等
皆跪下祈禱又今晚再見尊駕于那小房獨在祈禱

不知何意。請教。張曰。此都我世人所應當行之事。蓋在上天神主為我人類之大父。其常賜萬好與我們。而我們該行孝與他也。夫眞孝有二分。敬父母一分。順父母一分。敬亦有二分。內一。外一。而在此亦然。外敬者。內敬之証。有其外而無其內者。假也。有其內而無其外者。缺也。夫我或與家人。或獨在祈禱。並欲敬神主之意。遠曰。啊。我前來此是十五日。今亦十五日。我常聽說君子的人。每月初一十五定要拜祖先。與各神。諒必先生亦是如此。張曰。不然。我所拜者。獨造天地之神主而已。遠曰。拜神還是初一及十五拜。還

是一年中有拜多少呢張曰我看祈禱神比飲食更爲重一日亦少不得我早晚與家人拜又凡有開時獨在拜遠曰要兩樣拜麼對曰兩樣有益於人同妻小家人等拜神主此是大家同認大家之罪同求神主赦免及保佑大家同謝大家所共得之恩又是教家內諸人敬神主行善且神主看一家如此行其更加恩與之故與全家拜大有益也遠曰請問與家人拜有何規矩張曰人齊到時我就讀聖書幾節與大家聽或讀白文或先讀白文而後註解或自己講解些如此畢我就與家人等詠聖詩幾節然後大家跪

下、而我就祈禱也。遠曰、獨在祈禱呢。張曰、我凡有閒、不拘早晚、到靜處、或在園內、或在此樹下、或在那小房裡、而或走來走去、或坐下默想、又看聖書幾節、細省自己平生之事、再思量每日之行、又跪下祈禱神主、認我一人所有之罪、謝我己所受之恩、又求神賜恩助我去惡從善、且在靜處因無人看、聽、講、故方便行此事、心更有安、恩更不亂、又神主看人隱祈禱、其則大施恩寵與之、此獨在祈禱有益于人也。〇

第九回

遠曰亦好只怕像我貧窮做工的人不得閒行這麼多事對曰此事是在心實不在時久每日二三刻亦彀看來別人日日所用說閒話之時比我日日所用拜神主之時又多遠曰如此是好則必致財盛名揚後人多蓋鬼神無私也張曰此皆未必且我拜神主非因欲得財名後乃因欲神主免我罪潔我心救我靈祐我身之意一個人的心常留滯于財名後之類者似猪常喜居于泥塗中焉何足全人之事哉且富

貴之屬、亦不歸鬼神所管、是歸天地之主宰神主所管。今世之福、與善人在復活後所得之福、皆神主之賜也。遠曰、說到復活兩個字、則使我憶起先生昨次所施之教、今晚來意特求先生推解些。萬人復活後、不知還有如何、請教。張曰、萬人復活、則先分爲二隊。從闢天地以及天地盡、萬代、萬國之善人、皆歸這一隊。又從闢天地以及天地盡、萬代、萬國之惡人、皆歸那一隊。然後有審判。遠曰、審判如何、對曰、是這二隊人、被耶穌所審其各人生前的善惡、又依各人之善惡審斷之。遵神主而行善者、耶穌將定之得永福于

天堂不遵神主而行惡者耶穌將定之受永禍于地獄。求相公細想此事。蓋汝我亦必被此公義之審判。汝欲在善隊乎。欲在惡隊乎。遠曰。自然欲在善隊。只怕不能得如此。蓋我罪甚多。我心甚痴頑自己是惡。又四面周我有一惡世界。內外有敵攻我。所以致得成爲善。是天下至難之事。張曰。說得甚着。但我人之罪雖多。若眞心求神主。則其必因耶穌之功勞而赦我。我心雖痴愚如禽獸。又硬頑如鐵鋼。神主之聖神。能感化之。我內外之敵雖衆且詭且力。神主之大能必助我勝之也。遠曰。蒙教蒙教。二人講至夜深。蓋張

自己心注于道理、喜講之過於喜飲食、又遠雖還不明曉、亦覺得有點味道、其心尚如黎明時、半黑半白、但其愿明白如渴如水、所以二人不疲倦也、要別時、遠曰、此是靜處、又夜已半、人人皆睡、不得見聞、故我求先生在此、替我祈禱神、致我以後自更知該如何祈禱、張曰、好、二人遂跪在梧桐樹下、而張舉眼手向天祈禱、至上帝神主歟、是見我二人在此、我平生之念言行、無一神主不明知、萬惡為神主至恨、而必公義賞罰善惡、我二人略知自己之罪惡過失、又今認之于神主之前、我們又覺得自心是惡的、我罪人實

當受神主之公怒于地獄至永遠。我們在自己實在無善義。無功德。無心力。只得望向神主。求俯視我。我們已聞耶穌曾來此世間。代人類贖罪。故懇求神主看耶穌而因其之名。赦我二人之罪。光我心。潔我思。助我今遵神主改舊惡。常行善。守本分。又求神主到我二人死日。即救我靈魂。且到大審判之日。佑我身靈並得永福于天上。我心願如此也。祈禱畢。二人遂起身。施禮而別。〇

第十回

遠回家一路思張在祈禱所說之話心下想道此人奇怪得狠我看他日日行好又入人都說他是個善良不多事之人而他自己祈禱時却說有罪說心惡又說該受天之怒等話不知何故第二會我定要問他三日過後遠於晚間赴張家裡去欲聽他推說上晚所講之道理到時張已出來而坐在梧桐樹下見遠來乃起身作揖而曰相公請了對曰有請二人遂坐張問曰相公有甚新聞答曰未有特來請教蓋人

人都稱先生爲好人。我亦想先生有非常之德。但那晚上。同我祈禱時。先生認了罪。說自己心惡等語。夫如我凡夫用這樣話。是該的。但先生這麼善的人。用之。不知何故。定要請教。張曰。豈敢。人只見外面。不能見內面。惟神天連內外都見得明白。又且人見人。與神見人大不同。世人所最愛最讚之人。及事。屢次爲神主所至惡。又世人所最惡之人。及事。屢次反爲神主所至愛。故我自察時。不可照人所說及我們而自審也。我們日日之出入。坐起。動靜。行止。睡醒。言思等。都神主所細察。而必見無數之罪在我諸事。不要說

我就是古今大聖賢若是神主嚴究及他們之罪過則無一得算爲義而況我乎因而我不敢懷自義之心只得在神主之前謝罪求神因耶穌之功勞而赦免我也遠追想良久不再問及祈禱之事乃曰先生那晚說審判後善者升天堂又惡者落地獄請推講些與我聽張曰死後之事難解因爲在今世上無禍福似死後之禍福蓋世上之禍福並有限不能常久現在最有富貴快樂受用之人不能多年如此三寸氣一斷皆休了又最受貧窮饑寒艱難之人亦不能多年如此臨命終時此等苦亦皆息了惟講到

死後之福。是存至永遠世世。蓋在天堂善人之身不再病。不再弱。不再死。乃壯力。爽快。好看。又其之靈心亦無懼。無慮。無憂。無惡念在內。無惡惑在外。乃在神主之面前極平安。喜樂。且智深。德全。福盛也。今世所有諸難。善者皆得脫出。又今世心上不能度到之福皆必得享而俱存之。至不盡于世世。美哉美哉。死後之福也。勸賢兄細思之。遠曰。甚蒙甚蒙。又煩先生略說死後之苦若何。張曰。古者會云。惡有惡報。夫惡報不但在今世。亦在來世。蓋惡人在審判後。身連靈並必落地獄。而受無窮之苦。其身體常受苦難之極。而

至世世總無安。其靈魂亦常受懼怕憂悶之極。而至世世總無福。其今世所有之好處。必盡皆失。而至永遠不能再得之。其諸罪之罰。都必降落于之。其必同惡鬼相住。而永受神主之公怒。苦哉苦哉。死後之難也。敢勸賢兄細思之。蓋落入那受惡報之所在者。至永遠不能再脫出。故當早求避之。又升到那得善報之所在者。亦不能再失去。故當早求得之。今彼可避。而此可得。惟若現在不轉心歸神主。則兩樣未必也。

張遠兩友相論

第十一回

夫張既說畢天堂地獄之道。遠則告辭回家。當夜不能睡。乃出門至花園中。且走且坐。深想永福永禍四個字。心下道。今世之福不長久。不盛滿且雖得而未必能彀幾日享。亦未必能彀傳之與子孫。憑子孫得之。亦未必有大益于其身。反恐怕有害也。我曾求世福已久矣。而至今日尚未得。何故又要再求之。我一向只以此身爲念。都未有思想我不死不滅之靈魂爲貴。眞爲可惜也。遠乃舉目向天。心下又道。在此青

蒼之上。在此各星宿之外。離日月甚遠。有滿福之所。神主之殿。萬聖萬善。都必至永相會在彼所。而常讚神主不息。其身無難。其心無慝。無罪過。無害怕。其之德成全。其之福無窮。眞眞為可愛之至矣。只怕。我此大罪人不得進那靑蒼上之天堂。其是潔淨處。凡有罪染者。定不得住于彼。而我一身一心。都是罪惡了。都是染污了。如何得去此罪惡。如何得雪此染污乎。我面手污。我衣裳穢。則用水用竈灰。用鹼。用人力。而可淨之。然我此心。此靈。那有能淨之之水。之竈灰。之鹼。之人力哉。遠又走來走去。如半生半死之人。心甚

欲在死後得升天堂而亦不知道如何則可。其又想道、若在死後獨有福而無禍、則死易而無用怕之。然又有那地獄、即滿禍永苦之處、而未曾得赦罪之萬死者、都在那裡、必受苦、受不盡于世世之禍、惜哉惜哉、恐怕我不得免此苦、恐怕我無脫此禍之路。嗚呼、今世之苦、不幾久就完、來世之苦、乃世世不完矣、不完矣。我若不得罪之赦、乃到氣散時、我此寶貝之靈魂、即墜于那永禍之處、則比禽獸更不堪焉。牛生無罪、死無苦、而我一生却都是罪、而想到死亦怕難免那苦罰。福哉、係飛于天空之鳥也、汝一死就歸土而

完苦禍、並不怕矣。福哉、汝喂于草野之畜獸也、汝一死亦就歸土、而完苦禍、亦並不怕矣。福哉、汝游于洋海中之鱗介也、汝一死亦歸土而完苦禍、亦並不怕矣。汝各類之肚飽、則安、無記前非、無慮後禍、無良心之責、無落地獄之懼也。不像我此罪人、時時有過犯、而至死日必入永禍者、哀哉、哀哉、我若會死于母胎中、豈不爲好。因何得長命致罪惡日深、月增、年累乎。我若原爲石、爲木、爲禽、爲獸、則比我今有人之形人之靈、而至死就必入那永不滅之火者、更好萬倍、我這幾年有何益于我、豈非只爲積累後禍而已乎。我

豈如此園內之菜之花今無過後無苦之好乎。一年受苦人都以之爲難。十年百年千年常受苦而無一時一刻之安甚爲可怕然則千萬年之苦雖可怕之至而亦不算得無窮無完蓋那千年必有個末年那萬年亦必有個末年而那千萬年間所受之苦亦必有末而盡之日。然永遠之世世有誰能算之乎。其到何時而盡哉。到何時而至半哉。地獄之苦到何世而減少乎。至何日而完畢乎。我此首上之髮那山林樹之葉甚衆爲人類所難算而亦不爲無盡無限。蓋此首上之髮那林樹之葉雖多而其數亦有限不說得

無盡。惟獨永遠之世代。月年之數。眞爲無限。無量。正如戒指。無首。無尾。轉來轉去。總不見其盡頭也。遠終夜如此思想。不知不覺而天就曉。周圍山頂。樹杪屋背。漸顯。不久而太陽初臨。霞光布護。向西山高頂射出輝耀。散開黃金。眞爲可愛。可美矣。然遠之心不安。故不以此爲悅。蓋其怕天堂。不能得。地獄不能脫。所以心下又道。此大美。何與我哉。不數年而我目必不再見光亮。我此得罪天之人。一死。卽落那苦獄。那永黑。無光之所。嗚呼。我果不如未生者矣。遠怕人知覺其終夜在園內之事。故回屋。洗臉。換衣。去做工夫。且

自勉强飲食如常、但手雖勤攻、而亦不想所行、口雖飲食、而亦不知其味、且行工、且歎惜、想到晚上、必到張之家去、說他知其心事。○

第十二回

夫遠到時張纔畢晚飯遠坐張乃將他一看見他面有愁色乃問曰相公金體與府上都平安麼對曰托福只我一人心內不安張曰有何不安遠乃以昨夜園內之心事說他知且又泣如雨下張慰之說道請相公放心勿怕我看汝園內之心事眞爲佳日之初曉如刺瘡必先有痛膿血出則瘡始醫夫眞願永福而不能得之者未之有也眞懼永禍而不能獲脫之者亦未之有也蓋神以定一大路要萬人從之致可

避逃永禍又可進前向永福夫凡眞願永福眞懼永禍者無一不喜從此路不肯從此路者則其之願懼並非眞也遠曰我今如盲者黑中摸索尋道而不遇之求先生指教張問曰相公以爲此心事由何緣而出遠對曰我看都是因想我罪惡之爲多我此小可微物曾多多得罪神天神天至義至公我此罪人實該受神天之大怒我又怕神天不肯免我罪又有件件倘若神天今日赦我照顧我則我以後自然該當行善然而我覺得在此胸中有個惡心不能免之不發我恐相不久而我之罪又加一倍張曰相公向日

有此樣的思念否。遠曰。都未有。遂將手指着張之狗子而又說道。我一向都如此隻狗子一般。肚飽身煖。就安。天之大道。又永福。永禍。與自己靈魂等。我總不以之爲念。因近來蒙先生之教纔略悟。向日我常想我一人如他人一樣善。且比隣舍之大半還更善些。蓋那時我心下以爲我此人有甚麼大惡。不曾殺人之命。不曾偷人之物。不曾欠人之錢。不曾燒人之屋。又也。我不曾不孝兩親。我亡父母並己安樂下土。且我不曾溺女。亦不曾作亂煩惱于村中。人人都說我是善良的人。我向來有這般樣的思念。而現今我却

看自己之惡、爲過於周圍諸隣舍人之惡、且我所有行幾件善事、今不以之爲善、蓋行之之時、我心意屢次不正。在普天下萬國人中、若有該當受那永禍之一人、我就是其人。不知道我向日之思念、比今日之思念、爲何如此大不同。張曰、向日心暗、今日心略明、是此故耳。比如夜間走于黑暗中之人、其身若有污穢、其自不知、纔等待天曉時、那穢污之處就始露而日越光、其穢越露而相公亦然、非因教今有多罪而向無罪、乃是因汝今知自罪、向不知之就是了。我世人自少時、都有罪、而知己罪者甚少。我恐怕多有人

平生不知自己之罪。待其死時。靈魂即落地獄受苦。方知其罪。但此是遲了。那時要求赦。不能得赦。要求得出其永禍之所。不能得出。要求得到天堂。不能得到。今汝略知覺自罪甚爲幸。蓋只生前有救。死後則無救也。張未講畢。忽有個隣人姓東名知。有點事來求見者。張對遠道。今有個朋友來。要同我說話。求汝進我屋左邊的小房坐下看書。我就回來。遠乃走前入小房而坐。細想張之言。而心又更不安。想道生前可有救。死後則無救。但我此生命不定的。或明日死亦未可知。且我今晚若不得罪之赦。至明日則不知

如何此關係甚爲重矣不久張進來道古人云君子以書爲友以靜爲財也相公有何妙思對曰我無妙思只鄙陋之思而已我心實不安我罪爲重擔就是泰山亦不比此之重先生若知去罪之道則求指教張見其心如此急迫乃自書架上取下一部八本書名曰新遺詔書而說道我頗頗看過古文時文經書子史綱鑑等書而雖多有好在其內然自首至尾未有須說去罪救靈魂之道除此一部書外我未曾見[illegible]此兩件在這書之第四本有幾句求相公細看之遠取書看書云神愛此世致賜己獨子使

凡信之者不致沉忘乃得常生也。見若翰福音書第三章十六節。

遠曰我不大明白煩先生解之張曰我不知相公在那一處有不明求汝說出來我雖不才亦當遵命。遠遂問曰神字是鬼神之神還是怎麼說對曰不指鬼神乃指造成天地萬物之神主也遠曰世字是世代之世否對曰這裡不講世代乃言世間之人也愛字汝知其意否遠曰是親愛之意嗎對曰略不同是恤憐之意言神天大發其恤憐與世間之人也問曰怎麼樣發其恤憐呢張曰底下之字語是其解即所云致其賜獨子遠曰其獨子何解對曰其神主也獨子

子淵仙王神其白劉解何子淵其白愛子淵問其致之所命解其是語字之下底曰淵仙傳問其發傳趣之機定曰問仙人之問仙與傳其發大天神言意之機恒是同不略曰劉嘯之愛淵是曰淵答其和效字愛仙人之問仙言乃化仙離不離否曰劉否仙之化仙是字仙曰愛仙王神之帝底天底指乃神鬼指不曰劉趣底定是愛神之神底是字神曰問愛愛命癒當亦木不離於來山精效來閒不有底一神莊公相加不於非底之傳是來傳曰大不於非曰愛

仙。教得必則。令之天神。靈河。難行。善仙。教靠。依。靈

教○仙。教得必則。令之天神。靈河。難行。善仙。教靠依。靈

依。曰。靈。祈求。仙。教。隱。皆。不。又。我。教。皆。不。天。神。伯。忽。重。

遍。太。罪。之。我。曰。靈。意。之。難。受。其。此。上。天。于。祈。求。得。乃。滅。

地。于。禍。疫。死。致。不。善。之。行。情。凡。中。人。苗。依。而。皆。賴。賴。

人。我。化。務。其。曰。死。何。禍。曰。靈。死。苦。受。難。受。地。疾。滅。即。于。

其。隱。而。人。上。世。與。惡。之。服。無。其。施。大。天。神。言。宅。隱。言。是。

不。是。不。曰。預。廢。于。其。與。好。隱。主。神。定。宅。隱。曰。靈。此。可。無。

靈。間。人。在。地。在。天。在。是。無。所。真。無。憑。佩。此。之。發。所。主。

神。言。仙。極。至。善。致。曰。罰。呪。宅。靈。頌。賴。天。能。有。恣。依。乃。靈。

仙。善。仙。教。祈。求。同。日。殺。前。我。是。教。昧。即。于。之。主。神。

神主之子、耶穌、就是我前幾日同汝說的救世者也。遠乃恍然有記、又說道、致字呢。對曰、致者、至極也。言神主所發之此恤憐、眞爲無限、無量在天、在地、在人間、總無可比。遠曰、贖字、是神主賜好與其子麼、張曰、不是、不是、這賜字、言神天大施其無限之恩與世上人、而賜其子耶穌降地受難、受苦死。遠曰、爲何死。曰、其欲代我人類贖罪、而使萬人中凡信從之者、不致死後沉淪于地獄、乃得永福于天上、此其受難之意。遠曰、我之罪太過重、恐怕神天不肯赦我、又不肯賜我得此永福。遠曰、汝要依靠救世者勿疑、勿違神天之令、則必得救也。○終

Title: 張遠兩友相論Chang Yüan liang yu hsiang lun(A Dialogue between two friends, Chang and Yüan)

Place: Hsiang-shan, Kwangtung.

Publisher: Hua Ying Hsiao Shu Fang.

Date: 1845.

1 v. (35 double leaves)

Text: in Chinese.

LIBRARY OF PRINCETON
APR 18 1967
THEOLOGICAL SEMINARY

PL2702
.C45
1845

Chang Yüan liang yu hsiang lun. [A Dialogue between two friends, Chang and Yüan]

PL2702
.C45
1845

SCB
11094